

Buenos Aires, marzo 14 de 1949.

A S.E. el Señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Gran Bretaña, Sir John Balfour.

S/D.

Señor Embajador:

DES
28
Tengo el honor de informar a V.E. que, a fin de evitar la doble imposición sobre los beneficios provenientes del transporte marítimo o aéreo, y para promover el tráfico comercial entre el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y la República Argentina, el Gobierno argentino está dispuesto a concluir un acuerdo con el Gobierno del Reino Unido, en los términos siguientes:

- 1) El Gobierno argentino, en ejercicio de las facultades que le han sido conferidas en virtud del Artículo 10 de la Ley Nº 11.682, texto ordenado en 1947, eximirá del impuesto a los réditos y de todos los demás impuestos sobre beneficios vigentes en la República Argentina, a todos los ingresos provenientes del negocio de transporte marítimo o aéreo entre la República Argentina y otros países, efectuado por empresas del Reino Unido que se dediquen a tales operaciones.
- 2) El Gobierno del Reino Unido eximirá del impuesto a los réditos y de todos los demás impuestos a los beneficios vigentes en el Reino Unido, a todos los ingresos pro-

venientes del negocio de transporte marítimo o aéreo entre el Reino Unido y otros países, efectuado por empresas argentinas que se dediquen a tales operaciones, y tomará las medidas necesarias, de conformidad con la Sección 51 de la Ley de Finanzas Nº 2, de 1945, del Parlamento del Reino Unido, con el fin de dar fuerza de ley a la exención arriba mencionada.

- 3) La expresión "el negocio de transporte marítimo o aéreo" significa el negocio de transportar personas, mercancías o correspondencia, efectuado por el propietario o por el fletador de los barcos o aeronaves.
- 4) La expresión "empresas del Reino Unido" significa el Gobierno del Reino Unido, las personas físicas residentes en el Reino Unido y no residentes en la República Argentina, y las compañías y sociedades constituidas de acuerdo con las leyes del Reino Unido y administradas y controladas en el Reino Unido.
- 5) La expresión "empresas argentinas" significa el Gobierno argentino, las personas físicas residentes en la República Argentina y no residentes en el Reino Unido, y las compañías y sociedades constituidas de acuerdo con las leyes de la República Argentina y administradas y controladas en la República Argentina.
- 6) La exención especificada en los párrafos (1) y (2) que preceden se aplicará a cualesquiera réditos obtenidos desde el 1º de enero de 1946.
- 7) El presente acuerdo podrá darse por terminado por cualquiera de las Partes mediante preaviso por escrito de seis meses a la otra Parte.

///

Si el Gobierno del Reino Unido estuviera dispuesto a aceptar las disposiciones precedentes, tengo el honor de sugerir que la presente nota y la contestación de V.E. en términos similares, sean consideradas como registrando un acuerdo entre ambos Gobiernos, el que entrará en vigor inmediatamente.

Hago propicia la oportunidad para saludar a V.E. con mi más alta y distinguida consideración.

FDO: J. ATILIO BRAMUGLIA



14th March, 1949.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of to-day's date in which you inform me that the Argentine Government are prepared to conclude with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, an agreement in the following terms:-

- (1) The Argentine Government, in exercise of the powers conferred on them by Article 10 of Law 11,682 enacted in 1947, shall exempt all income derived from the business of sea or air transport between the Argentine Republic and other countries by United Kingdom undertakings engaged in such business from income tax and all other taxes on profits which are chargeable in the Argentine Republic.
- (2) The Government of the United Kingdom shall exempt all income derived from the business of sea or air transport between the United Kingdom and other countries by Argentine undertakings engaged in such business from income tax and all other taxes on profits which are chargeable in the United Kingdom and shall take the necessary action under Section 51 of the Act of Parliament of the United Kingdom known as the Finance No. 2 Act, 1945, with a view to giving the force of law to the exemption aforesaid.

// (3)

His Excellency,
Doctor Juan A. Bramuglia,
Minister for Foreign Affairs and Worship,
Palacio San Martin,
Buenos Aires.

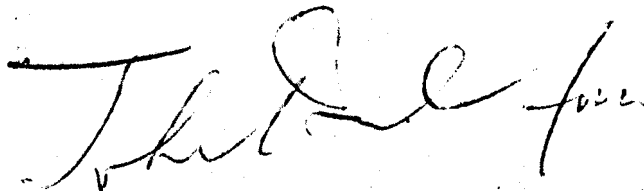
- (3) The expression "the business of sea or air transport" means the business of transporting persons, goods or mail carried on by the owner or charterer of ships or aircraft.
- (4) The expression "United Kingdom undertakings" means the Government of the United Kingdom, physical persons resident in the United Kingdom and not resident in the Argentine Republic, and corporations and partnerships constituted under the laws of the United Kingdom and managed and controlled in the United Kingdom.
- (5) The expression "Argentine undertakings" means the Argentine Government, physical persons resident in the Argentine Republic and not resident in the United Kingdom, and corporations and partnerships constituted under the laws of the Argentine Republic and managed and controlled in the Argentine Republic.
- (6) The exemption provided for in paragraphs (1) and (2) above shall apply to all income earned as from the 1st January, 1946.
- (7) This agreement may be terminated by either party by giving six months notice in writing to the other party.

I have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom are prepared to accept the foregoing provisions and that your Note and the present reply in

/similar

similar terms shall be regarded as placing on record the agreement between the two Governments which shall take effect immediately.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.



A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Théodore de...', is written in dark ink. The signature is positioned below the typed text and is flanked by two horizontal lines: a shorter one on the left and a longer one on the right.